

שתעבור שיירא ותשרה – That a caravan should pass by and camp there

OVERVIEW

נתן ruled that 'not immediately' is considered if enough time elapsed for a caravan to pass by and camp there.¹ ותשרה offers an alternate translation of שירותא.

מפרש רבינו תם ותשרה לשון סעודה כמו שירותא² (תענית דף יא, ב) –

- שירותא The ר"ת explained that the word 'ותשרה' refers to a meal like the word שירותא דמתוך שמוציאים כליהם כדי לסעוד חיישינן שמא נפל מהם:

For since they take out their utensils in order to dine, it is possible that perhaps the גט fell from them.

SUMMARY

תשרה means either camped or dining.

THINKING IT OVER

What are the advantages of the respective translations?

¹ See רש"י ד"ה כדי who writes ולחנות (to camp).

² The גמרא in תענית writes, הא בר בי רב דיתיב בתעניתא ליכול כלבא לשירותיה (a student who fasts, a dog should eat his meal [שירותיה]). See רש"י ד"ה שירותיה who writes, ולכך המתענה אינו מועיל לו, אלא כמי שמתענה מפני שאין לו מה יאכל.